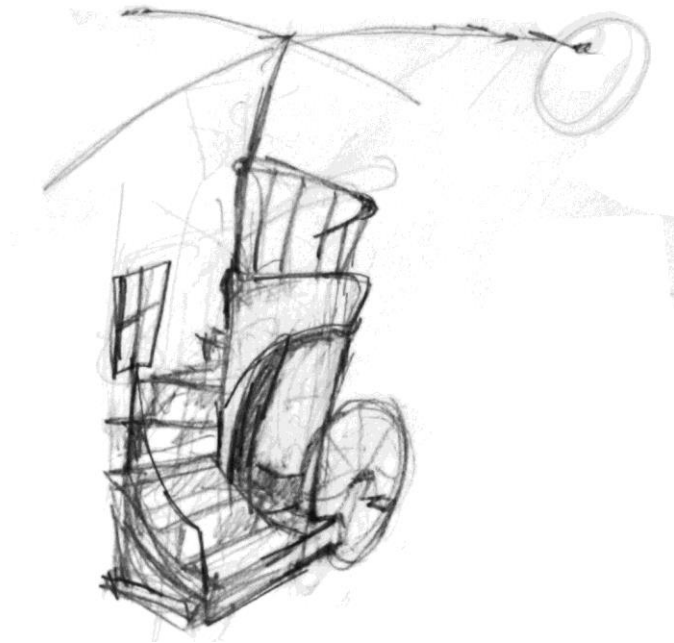


# UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS

DOSSIER DE CRÉATION



DE SUZANNE LEBEAU  
MISE EN SCÈNE DE MARIE-EVE HUOT

le Carrousel  
COMPAGNIE DE THÉÂTRE

## 40 ANS PLUS TARD...

En 1979, j'écrivais *Une lune entre deux maisons* pour mon petit Xavier qui avait tout juste trois ans.

Écrit dans une grande intimité avec ce public et pour de petits publics intimes, le texte dans la mise en scène de Gervais Gaudreault a été présenté plus de 675 fois en français, en anglais et en espagnol. Texte et spectacle sont revenus dans nos conversations de fin de saison, de début de saison. Je relisais le texte à la lumière de ce que j'apprenais sur les tout-petits, je relisais le texte après avoir vu des spectacles pour petits qui me questionnaient... Chaque fois je réalisais à quel point la structure binaire du texte d'*Une lune* rejoint ces petits à la vision du monde manichéenne, à quel point la ligne dramatique raconte une vraie relation humaine, à quel point l'économie des mots, inspirée par le langage même des petits, déborde dans des images puissantes dont la charge symbolique les touche directement.

Nous avons toujours refusé d'imaginer une suite au texte ou une reprise de la production de 1979... C'est la rencontre avec Marie-Eve Huot qui a redonné un nouveau souffle au projet et convaincu Gervais de lui confier *Une lune entre deux maisons*... En 2012, le texte renaissait dans une mise en scène qui proposait une esthétique neuve et une lecture neuve des personnages que je redécouvrais, très émue, dans leur étroite parenté avec les petits. Bientôt, la petite Noémie, la fille de Marie-Eve, aura trois ans et trouvera un écho à ses peurs et à ses désirs dans ceux de Plume et de Taciturne.

Suzanne Lebeau

## NOTE D'INTENTION

C'était en 2010. J'étais alors une très jeune metteuse en scène. Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault m'avaient confié la recreation d'*Une lune entre deux maisons*, texte fondateur du répertoire du Carrousel, mais aussi de la dramaturgie internationale pour l'enfance et la jeunesse. Le spectacle a tourné, rencontré plusieurs centaines d'enfants, puis est allé se déposer un peu plus loin : un coquillage laissé sur le sable par la mer qui le reprendra, tôt ou tard.

Le temps a suivi son cours, les petits spectateurs ont grandi et d'autres sont nés. 2010 paraît si loin derrière et pourtant si près. 2018 est à nos portes. Entre temps, j'ai fait un petit bout de chemin comme metteuse en scène. Je suis devenue mère. J'ai retrouvé le coquillage au fond de ma poche : un cadeau.

À l'invitation de certains diffuseurs complices du Carrousel, accompagnée d'une équipe de concepteurs recomposée et d'une nouvelle distribution, je revisiterai les images et symboles du texte de Suzanne Lebeau qui exprime si bien les principes fondamentaux de l'existence : l'identité et la propriété, le besoin d'aimer et d'être aimé, les peurs profondes et irrationnelles. Cette nouvelle version d'*Une lune entre deux maisons* me rend très heureuse. Je reprends là où je l'avais laissé le dialogue avec Plume et Taciturne, deux personnages qui apprivoisent le monde, découvrant l'autre avec passion et curiosité.

La fable met en lumière cette période déterminante dans l'évolution de l'enfant : celle de l'affirmation de soi. Cette période durant laquelle l'enfant se définit par rapport au monde, à l'autre, à l'inconnu. Cette période où naissent les premières questions, les premiers vrais contacts avec l'entourage et donc les premiers conflits.

*Une lune entre deux maisons* est une partition de théâtre de chambre. Nous ne sommes ni aujourd'hui ni hier, mais dans un temps abstrait où la rencontre de Plume et Taciturne se suffit en elle-même pour créer un moment complet, irrémédiablement présent. Les personnages de la pièce portent en eux l'humanité. Ils sont d'ici, ils sont d'ailleurs.

Et c'est un bonheur de les retrouver.

Cette recreation révélera le caractère existentiel de l'œuvre de Suzanne Lebeau, à travers un jeu d'acteurs empreint d'économie et une proposition scénographique épurée, visant l'essence des choses. Trente-neuf ans après la toute première représentation d'*Une lune entre deux maisons*, le spectacle reprendra sa route, fruit d'un dialogue entre l'histoire et les temps à venir.

Marie-Eve Huot

## RÉSUMÉ

Plume est vive, bavarde, enjouée. Taciturne, elle, parle peu mais elle observe, elle écoute. Sa passion c'est la musique.

Leurs maisons sont voisines, mais tout semble les séparer. Il faudra la nuit, ses bruits hostiles, ses ombres inquiétantes pour qu'elles apprennent à se découvrir, à apprivoiser leurs différences et devenir amies.

Pièce fondatrice du théâtre québécois pour la petite enfance, cette fable poétique, aborde sans complaisance l'ouverture à l'autre et au monde en s'appuyant sur un univers symbolique auquel les tout-petits adhèrent instinctivement.

**Groupe d'âge ciblé : 3 à 5 ans**

**Jauge : 200 enfants et adultes**

**Durée : 40 minutes**

## L'ÉQUIPE

Texte : **Suzanne Lebeau** | Mise en scène : **Marie-Eve Huot** | Assistance à la mise en scène : **Marie-Claude D'Orazio** | Distribution : **Auréli Brochu Deschênes** et **Catherine Leblond** | Décor : **Patrice Charbonneau-Brunelle** | Costumes : **Cynthia Saint-Gelais** | Lumière : **Dominique Gagnon** | Environnement sonore : **Diane Labrosse** | Maquillages et coiffures : **Sylvie Rolland Provost** | Direction technique : **Nicolas Fortin** | Direction de production : **Dominique Gagnon**

## EXTRAITS DE PRESSE DE LA VERSION CRÉÉE EN 2012

« Marie-Eve Huot réussit à donner au texte de Suzanne Lebeau des airs qu'on ne lui avait jamais vus. [...] Au bout du compte, c'est la richesse toute simple du texte de Suzanne Lebeau qui s'impose. Et les enfants qui, bien sûr, en sortent gagnants. »

**Michel Bélair, *Le Devoir***

« Porté par la mise en scène qui respire, presque aérienne, le texte d'une acuité incroyable de Suzanne Lebeau est précis et crédible, dans tous les types d'émotions incarnés. »

**Josée Lapointe, *La Presse***

« [...] Du fait de son caractère intimiste et de l'accessibilité du récit, *Une lune entre deux maisons* est tout à fait à propos pour une première incursion au théâtre. On a bien fait de faire renaître cette pièce: qui sait, peut-être les enfants l'ayant appréciée il y a trente ans la feront aujourd'hui découvrir à leurs propres rejetons... »

**Magali Paquin, *MonThéâtre.qc.ca***

« [...] Très belle scénographie de Patrice Charbonneau-Brunelle, la mise en scène de Marie-Eve Huot est rafraichissante, poétique même. [...] *Une lune entre deux maisons*, en fait, c'est une pièce, je vous dirais, qui a suscité autant d'enthousiasme chez les parents, que chez les enfants. [...] »

**Anne-Josée Cameron, *Radio-Canada***

## SUZANNE LEBEAU

## AUTEURE

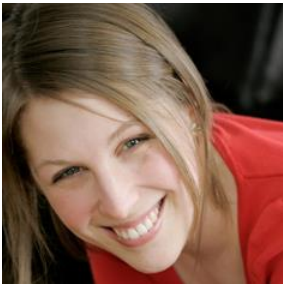


Suzanne Lebeau se destine d'abord à une carrière d'actrice. Mais après avoir fondé le Carrousel avec Gervais Gaudreault en 1975, elle délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Aujourd'hui, l'auteure a 27 pièces originales, 3 adaptations et plusieurs traductions à son actif et est reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie pour jeunes publics. Elle compte parmi les auteurs québécois les plus joués à travers le monde, avec plus de 150 productions répertoriées sur tous les continents. Ses œuvres sont publiées de par le monde et traduites en 23 langues : notamment *Une lune entre deux maisons*, la première pièce canadienne écrite spécifiquement pour la petite enfance, *L'Ogrelet* et *Le bruit des os qui craquent*, traduites respectivement en six, treize et dix langues. Pédagogue d'expérience, l'auteure a enseigné l'écriture pour jeunes publics à l'École nationale de théâtre du Canada pendant 13 ans et elle agit comme conseillère auprès des jeunes auteurs d'ici et d'ailleurs, contribuant ainsi à l'émergence de nouvelles écritures.

La contribution exceptionnelle de Suzanne Lebeau à l'épanouissement de la dramaturgie pour jeunes publics lui a valu de nombreux prix et distinctions, dont le Prix littéraire du Gouverneur général 2009, catégorie Théâtre, le Prix Sony Labou Tansi des lycéens 2009 et le Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre 2007 pour *Le bruit des os qui craquent*, une pièce créée par le Carrousel et le Théâtre d'Aujourd'hui en 2009 et de nouveau portée à la scène par la Comédie-Française en 2010. Dès 1998, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française lui décerne le grade de Chevalier de l'Ordre de la Pléiade pour l'ensemble de son œuvre et en 2010, le gouvernement du Québec lui décerne le prix Athanase-David, la plus prestigieuse récompense de carrière remise à un écrivain québécois. Elle reçoit en 2012 le prix hommage de CINARS et en 2013 celui de RIDEAU ainsi que le Prix Gascon-Thomas décerné par l'École nationale de théâtre du Canada. En 2015, elle reçoit une bourse de carrière du Conseil des arts et des lettres du Québec soutenant la démarche d'un artiste reconnu pour son apport exceptionnel à son art. Son plus récent texte, *Chaîne de montage*, était en nomination pour le Grand Prix de littérature dramatique 2015. En 2016, elle s'est vue décerner la plus haute distinction accordée dans le domaine des arts au Canada, le Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle : Prix de la réalisation artistique – catégorie Théâtre; et elle a été nommée au grade de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République française. En 2017, elle reçoit le Prix « ASSITEJ Inspirational Playwrights ».

## MARIE-EVE HUOT

## METTEUR EN SCÈNE



Dès sa sortie de l'École nationale de théâtre du Canada en 2006, Marie-Eve Huot possède déjà cet intérêt passionné pour le jeune public. Depuis, elle développe sa réflexion sur la création dédiée à l'enfance et à la petite enfance, participant à divers événements théâtraux au Québec, en France et ailleurs dans le monde. En 2007, elle cofonde le Théâtre Ébouriffé, compagnie avec laquelle elle crée les spectacles *Cabaret au bazar* (2008), *Un château sur le dos* (2012), *Noeuds papillon* (2014) et *Des pieds et des mains* (2016).

À l'automne 2016, Marie-Eve Huot devient codirectrice artistique du Carrousel. Depuis plus de neuf ans, elle travaille en étroite collaboration avec Gervais Gaudreault et Suzanne Lebeau. Suite à un stage de longue durée au Carrousel, les codirecteurs artistiques invitent Marie-Eve et le Théâtre Ébouriffé en résidence pour une période de quatre ans. En 2012, à titre de metteuse en scène invitée, elle recrée *Une lune entre deux maisons* de Suzanne Lebeau. Cette mise en scène lui vaut le prix LOJIQ/RIDEAU Francophonie pour la qualité, la pertinence et la justesse de son travail et lui permet d'être accueillie en résidence d'observation à La Minoterie à Dijon (France).

Femme de théâtre engagée, Marie-Eve Huot s'implique dans la vie associative théâtrale, cherchant à faire entendre la voix des créateurs qui s'adressent aux jeunes publics. Elle a siégé au conseil d'administration de Théâtres Unis Enfance Jeunesse (TUEJ) de 2008 à 2016, et a assuré trois mandats à la présidence. Elle a participé à la rédaction du document *Vers une politique du théâtre professionnel pour les jeunes publics* et à la remise sur pied de l'ASSITEJ Canada. Elle est aussi membre du Comité artistique du Cube, centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse.

Son premier texte, *Noeuds papillon*, présenté au Québec et en France, est publié chez Lansman Éditeur (Belgique) et chez DramEdition (Pologne). Il est également traduit en espagnol. Le texte a d'ailleurs été créé au Mexique (2016), en France (2017) et en Pologne (2017).

## LA COMPAGNIE

Revendiquant la nécessité d'une véritable rencontre artistique, le Carrousel met au cœur de sa démarche de création la question du « Quoi dire aux enfants ? » et poursuit une profonde réflexion sur l'autocensure de l'artiste face au jeune public. Soutenus par un travail de recherche qui repousse les limites et les frontières, les cofondateurs Suzanne Lebeau et Gervais Gaudreault ont déployé assidûment leur passion à la mise en place d'un répertoire d'œuvres originales, considérées, au Québec et à l'étranger, comme des repères majeurs dans l'histoire du théâtre jeune public.

Depuis plus de 40 ans, le Carrousel cherche à décroquer les publics et les pratiques, avec la conviction qu'un théâtre qui s'adresse aux enfants se doit d'interpeller et d'ébranler aussi les adultes. Cette vision singulière de l'enfance et de l'art est aujourd'hui défendue par Marie-Eve Huot qui se joint à Gervais Gaudreault à la codirection artistique de la compagnie. Cette transmission est une fenêtre qui s'ouvre sur l'avenir et sera garante d'une tradition à transcender pour qu'il y ait continuité et évolution de l'histoire.

**79 TOURNÉES INTERNATIONALES | 26 CRÉATIONS | 84 FESTIVALS INTERNATIONAUX**

**+ DE 4 500 REPRÉSENTATIONS | 1 000 000 DE SPECTATEURS**

La compagnie surprend et provoque des débats : par sa manière d'habiter le silence dans un art qui s'appuie souvent sur le rythme, dans ses contenus qui sont des défis à la bulle protectrice dans laquelle on aimerait garder les enfants à l'abri de la vie, par ses formes non traditionnelles qui explorent tour à tour le récit, le conte, l'action théâtrale et par son esthétique qui s'appuie sur tous les langages de la scène : l'espace, la lumière, le mouvement.

Le Carrousel travaille depuis ses débuts au développement d'une dramaturgie forte et signifiante en direction du jeune public et des adultes. Sa théâtrographie comprend 26 spectacles produits en plusieurs langues. Présente sur la scène internationale depuis plus de 30 ans, la compagnie a été la première au Canada à jeter les bases de la coproduction en jeune public au Québec et à l'étranger. En France, elle bénéficie de la complicité et de la fidélité de plusieurs scènes importantes pour la mise en place de ses tournées de lancement, ce qui lui permet d'être présente sur le territoire depuis 1983 et d'essaimer vers d'autres pays européens. Son travail de développement sur les territoires hispanophones depuis plus de 15 ans témoigne également de la qualité des échanges établis avec ces communautés. Le Carrousel figure parmi les compagnies de tournée et de création canadienne offrant un rayonnement national et international des plus importants, tous secteurs confondus.

**RÉPERTOIRE TRADUIT EN 23 LANGUES | PLUS DE 55 PUBLICATIONS DE PAR LE MONDE**

**L'équipe du Carrousel** | Direction artistique **Gervais Gaudreault, Marie-Eve Huot** | Artiste associée **Suzanne Lebeau** | Direction générale par intérim **Lorraine Hébert** | Direction administrative **Nathalie Ménard** | Direction technique **Dominique Gagnon** | Adjoint à la direction technique **Nicolas Fortin** | Responsable de la diffusion et du développement **Fanny Oberti** | Responsable des communications et logistique des tournées **Ludger Côté** | Adjointe administrative **Maude Desrosiers**

**2017, rue Parthenais, Montréal (Québec) Canada H2K 3T1**

Téléphone : **(514) 529-6309** Télécopieur : **(514) 529-6952**

Courriel : **theatre@lecarrousel.net** Site Internet : **[www.lecarrousel.net](http://www.lecarrousel.net)**



Conseil des arts  
et des lettres du Québec  
Québec



Conseil des arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts



CONSEIL  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL

Montréal

## THÉÂTROGRAPHIE DU CARROUSEL

**De Suzanne Lebeau**

- 2016 TROIS PETITES SŒURS
- 2014 CHAÎNE DE MONTAGE
- 2013 GRETEL ET HANSEL
- 2012 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
- 2009 LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT
- 2006 SOULIERS DE SABLE
- 2002 PETIT PIERRE
- 1997 L'OGRELET
- 1994 SALVADOR
- 1993 CONTES D'ENFANTS RÉELS
- 1991 CONTE DU JOUR ET DE LA NUIT
- 1989 COMMENT VIVRE PARMI LES HOMMES QUAND ON EST UN GÉANT
- 1987 GIL, d'après *Quand j'avais 5 ans je m'ai tué*
- 1984 LA MARELLE
- 1982 LES PETITS POUVOIRS
- 1979 UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS
- 1978 PETITE VILLE DEVIENDRA GRANDE
- 1977 LA CHANSON IMPROVISÉE  
CHUT ! CHUT ! PAS SI FORT !
- 1976 LE JARDIN QUI S'ANIME
- 1975 TI-JEAN VOUDRAIT BEN S'MARIER MAIS...

**De Martin Bellemare**

- 2016 DES PIEDS ET DES MAINS une collaboration avec le Théâtre Ébouriffé

**De Michèle Lemieux**

- 2010 NUIT D'ORAGE

**De Geneviève Billette**

- 2005 LE PAYS DES GENOUX

**De Dominick Pareauteau-Lebeuf**

- 1999 L'AUTOROUTE

**De Normand Charette**

- 1996 PETIT NAVIRE

**De Hélène Lasnier**

- 1988 242M106

## PRIX ET DISTINCTIONS

- Prix Collidram 2010 (France, 2010) ; Prix Sony Labou Tansi des Lycéens (France, 2009) ; Prix des Journées de Lyon des auteurs de théâtre (2007) et Distinction de la Comédie-Française (2008) au terme du Festival des écritures contemporaines pour *Le bruit des os qui craquent* ;
- Prix littéraire de la citoyenneté du département de Maine et Loire, France (2002) pour *Salvador* ;
- Masque du texte original de l'Académie québécoise du Théâtre (2000) pour *L'Ogrelet* ;
- Suzanne Lebeau est nommée Chevalière de l'Ordre de la Pléiade de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (1998) ;
- Prix Francophonie Jeunesse (1994) (Radio France Internationale/Francophonies Théâtrales pour la Jeunesse) pour *Salvador* ;
- Grand Prix de théâtre du Journal de Montréal (1991) pour *Conte du jour et de la nuit* ;
- Chalmers Children's Play Award pour *Les Petits Pouvoirs/ Little Victories* (1985).